

**ANALISIS PELAFALAN KARAKTER 的“DE”  
DALAM LAGU MANDARIN YANG DINYANYIKAN  
OLEH TERESA TENG**

**Yuk Ting** ([yuk.ts@let.maranatha.edu](mailto:yuk.ts@let.maranatha.edu))

Fakultas Sastra Universitas Kristen Maranatha, Bandung

***Abstract:** From the previous research entitled “Analisis Pelafalan Karakter 的 dalam Kumpulan Lagu Terbaik yang Dinyanyikan oleh Andy Lau”, it was found that the pronunciation of the characters 的 changes variously into [tə] and [ti], which is caused by two factors, namely the position of the tongue (the rise and fall of the tongue), and factors of high and low tones. This study is a qualitative one aiming at describing the pronunciation of the character 的 “DE” in the Chinese songs sung by Teresa Teng. In this study, the author took data from the songs sung by Teresa Teng, one of the legendary singers from Taiwan. In the songs, there is a phenomenon that is similar to what happened in the songs sung by Andy Lau, namely a change in the pronunciation of the characters 的 was pronounced into [ti]. A professional singer certainly would apply the technique of good improvisation, to create harmonization between the tone and the lyrics of the song. This study used grammatical and phonological review to assess what kind of character 的 pronunciation in the songs sung by Teresa Teng, then examined the factors that affect the pronunciation of the characters 的. The result showed that out of 22 samples taken from 10 songs sung by Teresa Teng, there is only one case that the character 的 “DE” was pronounced into [tə], while the other 21 samples were pronounced into [ti]. Compared to the previous research, it can be said that the position of the tongue and high and low tones don't give the significant effect to the pronunciation of the character 的.*

**Keywords:** Chinese character “的”, Chinese song, pronunciation, Teresa Teng

Dalam penelitian terdahulu telah ditemukan bahwa pelafalan karakter 的 dalam lagu-lagu yang dinyanyikan oleh Andy Lau terjadi dalam bentuk perubahan pelafalan yang bervariasi antara [tə] dan [ti]. Hal ini dipengaruhi oleh 2 faktor, yang pertama adalah faktor posisi lidah, dan kedua adalah faktor tinggi rendahnya nada di mana karakter 的 diucapkan.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>Minche Tanamal dan Yuk Ting. 2015. Analisis Pelafalan Karakter 的 dalam Kumpulan Lagu Terbaik yang Dinyanyikan oleh Andy Lau.

Menindaklanjuti penelitian tersebut, dalam penelitian ini kembali menyoroti tentang pelafalan karakter 的 dalam lagu-lagu Mandarin yang dinyanyikan oleh Teresa Teng. Setiap penggemar lagu Mandarin tentu pernah mendengar nama Teresa Teng, salah satu penyanyi legendaris asal Taiwan. Lagu-lagu yang dinyanyikannya sangat populer di berbagai kalangan, bahkan sampai di kalangan pembelajar bahasa Mandarin. Dalam lagu-lagu yang dinyanyikannya ditemukan ada satu keunikan yang terjadi dalam pelafalan karakter 的 “de”, yang dilafalkan menjadi [ti]. *Contoh:*

- ❖ “qǐng nǐ di péngyǒu yìqǐ lái xiǎochéng lái zuò kè”  
(请你的朋友一起来小城来做客)。
- ❖ “yěxǔ rènshi móu yì rén, guòzhe píngfán dirìzi, bùzhīdào huì huì yě, yě yǒu àiqíng tián rú mì”  
(也许认识某一 person, 过着平凡的日子, 不知道会会也, 也有爱情甜如密)。

Jika dilihat pada penggalan lirik-lirik lagu tersebut, dapat dilihat karakter 的 di sini dilafalkan [ti]. Ditinjau dari sudut gramatikal, 的 di sini adalah kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata atau frasa benda, jadi seharusnya dilafalkan [tə]. Ditinjau dari sudut fonologi, pada waktu kita berbicara adakalanya diperlukan penyesuaian pelafalan agar setiap kalimat dapat diucapkan dengan lancar. Hal ini menegaskan bahwa ada kaitan yang sangat erat antara teknik musik vokal dengan teknik berujar.

### Pelafalan Karakter 的

Tiongkok pernah memakai 2 buah kata bantu struktur dalam frasa MD (menerangkan – diterangkan), yaitu 的 [tə] dan 底 [ti]. Namun dikarenakan pemakaian kata bantu [ti] lebih banyak daripada [tə], mulai terjadi percampuran pelafalan untuk kedua karakter tersebut. Sampai memasuki zaman dinasti Song, akhirnya mulai dibakukan hanya satu kata bantu struktur frasa MD, yaitu 的 [tə].<sup>2</sup>

Karakter 的 mempunyai 3 cara pelafalan, yakni “de” [tə] dengan *ton* netral; “di” [ti] dengan *ton* kedua; dan “di” [ti] dengan *ton* keempat.

- Ketika dilafalkan [tə] dengan *ton* netral, 的 berfungsi sebagai kata bantu struktur, menghubungkan atribut dengan frasa benda, serta menyatakan hubungan kepemilikan. Contoh: 我的饭 (Wǒ *defàn*), yang artinya “Makananku”; 我的同学 (Wǒ *detóngxué*), yang artinya “Teman sekolahku.”;

<sup>2</sup>曹广顺, 《近代汉语组词》, 北京语文出版社, 1995.

- Ketika dilafalkan [ti] dengan *ton* kedua, karakter 的 selalu berpasangan dengan karakter 确, dan membentuk satu kata keterangan (adverbia). Contoh: 这首歌曲的确让人兴奋起来. (Zhè shǒu gēqǔ díquèràng rén xìngfèn qǐlái), yang artinya “Lagu ini benar-benar membuat orang girang kembali.”;
- Jika dilafalkan [ti] dengan *ton* keempat, karakter 的 selalu berpasangan dengan karakter 目, dan membentuk satu kata benda. Contoh: 我来这儿的目的学汉语. (Wǒ lái zhèr demùdì shì xué Hànyǔ), yang artinya “Tujuan saya datang ke sini adalah belajar bahasa Mandarin”.

### Hubungan Bahasa dan Seni Vokal

Salah satu alasan ilmiah dalam konteks kelancaran berujar (*flow of speech*) adalah berhubungan dengan tinggi rendahnya posisi lidah. Vokal [i] berada pada posisi tinggi, sementara vokal [ə] berada pada posisi di tengah-tengah rongga mulut. Hal ini sangat berpengaruh terhadap suara yang dihasilkan. Vokal [i] berbunyi nyaring – panjang – tinggi. Sedangkan vokal [ə] berbunyi pendek dan ringan.<sup>3</sup>

Sama halnya dengan berbicara, pada waktu bernyanyi kita melafalkan bunyi berdasarkan satu per satu sukukata, akan tetapi karena ada fonem/sukukata/nadayang saling berhimpitan, maka dari itu diperlukan teknik improvisasi dalam bentuk perubahan lafal, supaya tidak terjadi keambiguan makna.

### METODE PENELITIAN

Jenis penelitian ini adalah penelitian kualitatif yang bertujuan menggambarkan pelafalan karakter 的 “DE” dalam lagu Mandarin yang dinyanyikan oleh Teresa Teng. Dalam penelitian ini, penulis mengambil data penelitian dari lagu-lagu yang dinyanyikan oleh Teresa Teng, salah satu penyanyi legendaris asal Taiwan.

### PEMBAHASAN

#### Deskripsi Data

Informasi terkait dengan judul lagu yang menjadi data dalam penelitian ini diambil dari daftar isi dalam buku koleksi lagu Teresa Teng yang berjudul 风华绝代: 邓丽君歌曲精选 *Fenghua Juedai: Deng Lijun Gequ Jingxuan*, yang diterbitkan oleh Anhui Art and Culture Publisher pada tahun 2008, yang diunggah dalam laman <http://www.jianpu.cn/book /3/3240.htm>. Buku tersebut memuat 100 judul lagu yang dikemas dalam kumpulan lagu terbaik mulai dari tahun 1967-2005. Sumber data lainnya adalah kumpulan deret lagu yang diterbitkan oleh Universal Production Ltd., yang diunggah pada laman <http://mp3.sogou.com>.

<sup>3</sup>曹文, 《汉语语音教程》, 北京语言大学出版社, 2005, h. 15.

Setelah itu dilakukan penelusuran lirik lagu dengan membandingkan pelafalannya melalui rekaman file mp4 yang diunduh dari situs *youtube*.

Penelitian ini mengambil sampel 10 judul lagu yang diambil secara random, dengan fokus pada lirik lagu yang memuat karakter 的(*de*).

- 1) 《夜来香》 - Yè Lái Xiāng (1978)
  - a) 月下的花儿都入梦
  - b) 更爱那花一般的梦
- 2) 《甜蜜蜜》 - Tiánmìmi (1979)
  - a) 你的笑容这样熟悉
  - b) 你~是你~梦见的就是你
- 3) 《奈何》 - Nàihé (1980)
  - 我心里有的只是一个你
- 4) 《你怎么说》 - Nǐ Zěnmě Shuō (1980)
  - 把我的爱情还给我
- 5) 《恰似你的温柔》 - Qià sì Nǐ de Wēnróu (1981)
  - a) 某年某月的某一天, 就像一张破碎的脸
  - b) 这不是件容易的事
  - c) 让它淡淡的来, 让它好好的去
  - d) 只为那浪花的手
  - e) 恰似你的温柔
- 6) 《我只在乎你》 - Wǒ Zhǐ Zàihu Nǐ (1987)
  - a) 也许认识某一人, 过着平凡的日子
  - b) 心甘情愿感染你的气息
  - c) 失去生命的力量也不可惜
- 7) 《小城故事》 - Xiǎochéng Gùshì (1992)
  - a) 谈的谈, 说的说
  - b) 请你的朋友一起来小城来做客
- 8) 《月亮代表我的心》 - Yuèliang Dàibiǎo Wǒ de Xīn (1992)
  - a) 我的情也真, 我的爱也真, 月亮代表我的心
  - b) 我的情不移, 我的爱不变, 月亮代表我的心
  - c) 轻轻的一个吻, 已经打动我的心

- 9) 《千言万语》 - Qiān Yán Wàn Yǔ (2005)
  - a) 我每天都在祈祷，快赶走爱的寂寞
  - b) 那天起你对我说，永远的爱着我
  
- 10) 《香港之夜》 - Xiānggǎng zhī Yè (2005)
  - 聊聊我情意绵绵，写下一首爱的诗篇

### **Analisis Data**

#### **Tinjauan Gramatikal**

1. 《夜来香》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 2x, yaitu:
  - a) 月下的花儿都入梦

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

- b) 更爱那花一般的梦

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

2. 《甜蜜蜜》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 2x, yaitu:
  - a) 你的笑容这样熟悉

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

- b) 是你~是你~梦见的就是你

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

3. 《奈何》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 1x, yaitu:
  - 我心里有的只是一个你

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan frasa benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

4. 《你怎么说》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 1x, yaitu:
  - 把我的爱情还给我

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan frasa benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

5. 《恰似你的温柔》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 7x, yaitu:

a) 某年某月的某一天, 就像一张破碎的脸

Karakter 的 pertama dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan frasa benda, sedangkan karakter 的 kedua dalam kalimat ini juga berfungsi menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya keduanya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

b) 这不是件容易的事

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

c) 让它淡淡的来, 让它好好的去

Karakter 的 pertama dalam kalimat ini **tidak termasuk** ke dalam kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan frasa benda, tidak tergolong ke dalam kata keterangan ataupun kata benda. Karakter 的 kedua pun **tidak termasuk** ke dalam kata bantu struktur, kata keterangan ataupun kata benda. Tetapi di sini karakter 的 dilafalkan [ti].

d) 只为那浪花的手

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

e) 恰似你的温柔

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

6. 《我只在乎你》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 3x, yaitu:

a) 也许认识某一人, 过着平凡的日子

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

b) 心甘情愿感染你的气息

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

c) 失去**的**力量也不可**惜**

Karakter **的** dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan dilafalkan [tə].

7. 《小城故事》 Di dalam lagu ini muncul karakter **的** sebanyak 9x, yaitu:

a) 谈**的**谈, 说**的**说

Karakter **的** dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

b) 请**你**的**朋友**一起来小城来做客

Karakter **的** dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

8. 《月亮代表我的心》 Di dalam lagu ini muncul karakter **的** sebanyak 8x, yaitu:

a) 我**的**情也真, 我**的**爱也真, 月亮代表我**的**心

Karakter **的** pertama dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda. Karakter **的** kedua pun tergolong ke dalam kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda. Karakter **的** yang ketiga juga berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda. Ketiganya seharusnya dilafalkan [tə], akan tetapi di sini pelafalannya telah berubah menjadi [ti].

b) 我**的**情不移, 我**的**爱不**变**, 月亮代表我**的**心

Karakter **的** pertama dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda. Karakter **的** kedua pun tergolong ke dalam kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda. Karakter **的** yang ketiga juga berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda. Ketiganya seharusnya dilafalkan [tə], akan tetapi di sini pelafalannya telah berubah menjadi [ti].

c) 轻轻**的**一个吻, 已经打动我**的**心

Karakter **的** pertama dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda. Karakter **的** kedua pun tergolong ke dalam kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda. Keduanya seharusnya dilafalkan [tə], akan tetapi di sini pelafalannya telah berubah menjadi [ti].

9. 《千言万语》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 2x, yaitu:

a) 我每天都在祈祷，快赶走爱的寂寞

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

b) 那天起你对我说，永远的爱着我

Karakter 的 dalam kalimat ini **tidak termasuk** ke dalam kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan di sini pelafalannya dilafalkan [ti].

10. 《香港之夜》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 1x, yaitu:

• 聊聊我情意绵绵，写下一首爱的诗篇

Karakter 的 dalam kalimat ini berfungsi sebagai kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata benda, dan seharusnya dilafalkan [tə]. Tetapi di sini pelafalannya berubah menjadi [ti].

Berdasarkan tinjauan gramatikal, karakter 的 yang muncul dalam penggalan lirik-lirik lagu yang menjadi sampel data penelitian di sini tergolong ke dalam 2 bagian:

a. Pertama, data nomor 1,2,3,4,5a,5b,5d,6,7,8,9a,10 karakter 的 di sini termasuk kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata/frasa benda. Hanya nomor 6c yang dilafalkan [tə], selebihnya dilafalkan [ti].

b. Kedua, data nomor 5c,e,9b karakter 的 di sini tidak termasuk kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata/frasa benda, juga tidak berhubungan dengan kata keterangan ataupun kata benda, akan tetapi semuanya dilafalkan [ti].

### ***Tinjauan Fonologi***

Berdasarkan fonetik, kata bantu struktur 的 seharusnya hanya dilafalkan [tə], tetapi dalam konteks teknik improvisasi dalam musik vokal, Zheng Maoping menyatakan bahwa pelafalan bisa saja berubah sejalan dengan upaya mendukung kelancaran dalam berujar. Oleh karena itu ketika dinyanyikan, karakter 的 juga mengalami perubahan pelafalan. Pada bagian berikut ini akan diuraikan beberapa hal yang terkait dengan pelafalan 的.

1. 《夜来香》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 2x, yaitu:

a) Pada kalimat 月下 的 [ti] 花儿都入梦, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 下 [eiA] dan 花 [xuA]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [i] → [A] → 的 → [u] → [A]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [A]

pada sukukata di depannya, dan sebelum vokal[u] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [A] (posisi di bawah pada rongga mulut), menuju ke [u] (posisi di atas pada rongga mulut). Dari [A] ke [u] sebenarnya akan melewati [ə], jadi seharusnya 的 bisa dilafalkan [tə], tetapi di sini penyanyi melafalkannya dengan [ti]. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang naik (lebih tinggi daripada sukukata sebelumnya). Ditinjau dari karakter vokal, pada nada tinggi memang akan lebih jernih jika 的 dilafalkan [ti].

- b) Pada kalimat 更爱那花一般的 [ti] 梦, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 般 [pan] dan 梦 [mən]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [a] → 的 → [ə]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [a] pada sukukata di depannya, dan sebelum vokal [ə] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [a] (posisi di bawah pada rongga mulut), menuju ke [ə] (posisi di tengah-tengah pada rongga mulut). Jelas di sini akan lebih mudah melafalkan vokal [ə]. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah daripada nada-nada pada sukukata sebelumnya), namun masih di dalam *range* nada yang tinggi. Ditinjau dari karakter vokal, pada nada tinggi memang akan lebih jernih jika 的 dilafalkan [ti].

2. 《甜蜜蜜》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 2x, yaitu:

- a) Pada kalimat 你的笑容这样熟悉, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 你 [ni] dan 笑 [ɛiau]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [i] → 的 → [i] → [a] → [u]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [i] pada sukukata di depannya, dan sebelum vokal [i] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [i] ke [i] (keduanya adalah posisi di atas pada rongga mulut). Pada posisi seperti ini lebih mudah melafalkan vokal [i]. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang sama dengan sukukata sebelum dan sesudahnya, tidak lebih tinggi atau lebih rendah. Karakter 的 seharusnya dilafalkan [tə], tetapi jika dilihat dari posisi lidah, lebih mudah melafalkan 的 dengan [ti].
- b) Pada kalimat 是你~是你~梦见的就是你, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 见 [teien] dan 就 [teiu]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [i] → [ɛ] → 的 → [i] → [u]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [ɛ] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [i] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari posisi [ɛ] (posisi agak di bawah pada rongga mulut) ke [i] (posisi di atas pada rongga mulut). Ketika lidah bergerak dari bawah ke atas, sebenarnya 的 bisa dilafalkan [tə], tetapi penyanyi melafalkan [ti]. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang naik (lebih tinggi daripada nada pada sukukata sebelumnya).

Karakter 的 seharusnya dilafalkan [tə], tetapi jika dilihat dari posisi lidah dan melodinya memang memungkinkan dilafalkan [ti], sehingga terdengar lebih ringan dan jernih.

3. 《奈何》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 1x, yaitu:
  - Pada kalimat 我心里有的只是一个你, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 有[iou] dan 只[tʂɿ]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [i] → [o] → [u] → 的 → [ɿ]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [u] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [ɿ] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari posisi [u] (posisi agak di atas pada rongga mulut) ke [ɿ] (posisi di atas pada rongga mulut). Lidah bergerak di daerah atas pada rongga mulut, ini lebih memudahkan untuk melafalkan vokal [i]. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah daripada nada pada sukukata sebelumnya). Karakter 的 seharusnya dilafalkan [tə], tetapi dilihat dari posisi lidah, memang 的 bisa dilafalkan [ti].
4. 《你怎么说》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 1x, yaitu:
  - Pada kalimat 把我的爱情还给我, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 我[uo] dan 爱[ai]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [u] → [o] → 的 → [a] → [i]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [o] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [a] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [o] (posisi agak tinggi pada rongga mulut) ke [a] (posisi agak di bawah pada rongga mulut). Dari [o] ke [a], lidah akan bergerak melalui posisi vokal [ə]. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dibandingkan dengan nada pada sukukata sebelumnya). Karakter 的 seharusnya dilafalkan [tə], tetapi penyanyi melafalkannya dengan [ti].\*
5. 《恰似你的温柔》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 7x, yaitu:
  - a) Pada kalimat 某年某月的某一天, 就像一张破碎的脸, terdapat 2 buah karakter 的 yang masing-masing diapit oleh sukukata di depan dan belakangnya.
    - Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang pertama adalah 月[yɛ] dan 某[mou]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [y] → [ɛ] → 的 → [o] → [u]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [ɛ] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [o] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari posisi [ɛ] (posisi agak di tengah pada rongga mulut) ke [o] (posisi agak tinggi pada rongga mulut). Dari [ɛ] ke [o] sebenarnya melalui posisi vokal [ə]. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah

nada yang turun (lebih rendah daripada nada pada sukukata sebelumnya). Karakter 的 seharusnya dilafalkan [tə], akan tetapi di sini penyanyi melafalkan [ti].\*

- Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang kedua adalah 碎 [suɛi] dan 脸 [liæŋ]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [u] → [ɛ] → [i] → 的 → [i] → [æ]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [i] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [i] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari posisi [i] ke [i] (keduanya berada pada posisi tinggi pada rongga mulut). Di sini nampak bahwa memang lebih mudah untuk melafalkan vokal [i]. Jika menyimak dari melodinya, nada yang bertepatan dengan karakter 的 adalah nada yang naik (lebih tinggi dari nada pada sukukata sebelumnya). Jadi jika dilihat dari posisi lidah dan melodinya, memang lebih mudah jika 的 dilafalkan [ti].
- b) Pada kalimat 这不是件容易的事, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 易 [i] dan 事 [ʃ]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [i] → 的 → [ɿ]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [i] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [ɿ] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari posisi [i] (posisi di atas pada rongga mulut) ke [ɿ] (posisi di atas pada rongga mulut). Di sini nampak memang lebih mudah melafalkan vokal [i]. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan karakter 的 adalah nada yang naik (lebih tinggi dari nada pada sukukata sebelumnya). Jadi jika dilihat dari posisi lidah dan melodinya, memang lebih mudah jika 的 dilafalkan [ti].
- c) Pada kalimat 让它淡淡的来, 让它好好的去 terdapat 2 buah karakter 的 yang masing-masing diapit oleh sukukata di depan dan belakangnya.
  - Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang pertama adalah 淡 [tan] - 来 [lAi]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [a] → 的 → [A] → [i]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [a] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [A] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari posisi [a] (posisi agak di bawah pada rongga mulut) ke [A] (posisi di bawah pada rongga mulut). Di sini nampak lebih mudah mencapai vokal [ə], karena lebih dekat dari posisi vokal-vokal di bawah. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada pada sukukata sebelumnya). Jadi seharusnya karakter 的 dilafalkan [tə], tetapi penyanyi melafalkan [ti].\*
  - Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang kedua adalah 好 [xAu] - 去 [tɛ'y]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [A] - [u] → 的 → [y]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [u] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [y] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari posisi [u] (posisi agak tinggi pada rongga mulut) ke [y] (posisi paling tinggi pada rongga

mulut). Di sini nampak lebih mudah untuk melafalkan vokal [i]. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang naik (lebih tinggi dari nada pada sukukata sebelumnya). Jadi memang di sini 的 lebih mudah dilafalkan [ti].

- d) Pada kalimat 只为那浪花的手, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 花[xuA] dan 手[ʂou]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [u] → [A] → 的 → [o] → [u]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [A] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [o] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari posisi [A] (posisi di bawah pada rongga mulut) ke [o] (posisi agak di tengah pada rongga mulut). Di sini nampak lebih mudah untuk melafalkan vokal [ə]. Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang sama dengan nada pada sukukata sebelumnya. Seharusnya 的 dilafalkan [tə], tetapi penyanyi melafalkan [ti].\*
- e) Pada kalimat 恰似你的温柔, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 你[ni] dan 温[uən]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [i] → 的 → [u] → [ə]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [i] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [u] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari posisi [i] (posisi tinggi pada rongga mulut) ke [u] (posisi agak tinggi pada rongga mulut). Di sini nampak lebih mudah melafalkan vokal [i].

Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Seharusnya 的 dilafalkan [tə], tetapi dari posisi lidah memang memungkinkan dilafalkan [ti].

6. 《我只在乎你》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 3x, yaitu:

- a) Pada kalimat 也许认识某一人, 过着平凡的日子, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 凡[fAn] – 日[ʒi]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [A] → 的 → [ɿ]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [A] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [ɿ] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [A] (posisi lidah di bawah pada rongga mulut) ke [ɿ] (posisi lidah agak di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Seharusnya 的 dilafalkan [tə], tetapi dari posisi lidah memang memungkinkan dilafalkan [ti].
- b) Pada kalimat 心甘情愿感染你的气息, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 你[ni] – 气[te'i]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [i]

→的→ [i]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [i] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [i] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [i] (posisi lidah di bawah pada rongga mulut) ke [i] (posisi lidah agak di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya), namun masih dalam range nada yang tinggi. Seharusnya 的 dilafalkan [tə], tetapi dari posisi lidah memang memungkinkan dilafalkan [ti].

- c) Pada kalimat 失去生命的力量也不可惜, bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 命[miŋ] – 力[li]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [i] →的→ [i]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [i] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [i] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [i] ke [i] (posisi lidah tetap di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Berdasarkan posisi lidah seharusnya 的 dilafalkan [ti], tetapi di sini penyanyi melafalkan [tə].\*

7. 《小城故事》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 9x, yaitu:

- a) Pada kalimat 谈的谈, 说的说 terdapat 2 buah karakter 的 yang masing-masing diapit oleh sukukata di depan dan belakangnya.
- Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang pertama adalah 谈[t'an] – 谈[t'an]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [a]→的→[a]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [a] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [a] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [a] ke [a] (posisi lidah agak di bawah pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang naik (lebih tinggi dari nada untuk sukukata sebelumnya). Jadi memang memungkinkan 的 dilafalkan [ti].
  - Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang kedua adalah 说[ʃuo] - 说[ʃuo]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [u] → [o] →的→ [u] → [o]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [o] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [u] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [o] (posisi agak di tengah pada rongga mulut) ke [u] (posisi lidah agak di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah, karakter 的 di sini memang bisa dilafalkan [ti].
- b) Pada kalimat 请你的朋友一起来小城来做客 bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 你[ni] – 朋[p'əŋ]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [i] →的→[ə]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [i] pada sukukata

di depannya dan sebelum vokal [ə] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [i] (posisi di atas pada rongga mulut) ke [ə] (posisi lidah di tengah pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah, karakter 的 di sini memang bisa dilafalkan [ti].

8. 《月亮代表我的心》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 8x, yaitu:

a) Pada kalimat 我的情也真，我的爱也真，月亮代表我的心 terdapat 3 buah karakter 的, yang masing-masing diapit oleh sukukata di depan dan belakang.

- Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang pertama adalah 我[uo] – 情 [tɕ'ɪŋ]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [u] → [o] → 的 → [i]. Karakter 的 diucapkan setelah vokal [o] pada sukukata di depannya dan sebelum vokal [i] pada sukukata di belakangnya. Lidah bergerak dari [o] (posisi agak di tengah pada rongga mulut) ke [i] (posisi lidah di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah, karakter 的 di sini memang bisa dilafalkan [ti].
- Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang kedua adalah 我[uo]– 爱 [Ai]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [u] → [o] → 的 → [A] → [i]. Lidah bergerak dari [o] (posisi agak di tengah pada rongga mulut) ke [i] (posisi lidah di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah, karakter 的 di sini memang bisa dilafalkan [ti].
- Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang ketiga adalah 我[uo] – [ɕɪŋ]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [u] → [o] → 的 → [i]. Lidah bergerak dari [o] (posisi agak di tengah pada rongga mulut) ke [i] (posisi lidah di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah, karakter 的 di sini memang bisa dilafalkan [ti].

b) Pada kalimat 我的情不移，我的爱不变，月亮代表我的心 terdapat 3 buah karakter 的, yang masing-masing diapit oleh sukukata di depan dan belakang.

- Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang pertama adalah 我[uo] – 情 [tɕ'ɪŋ]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [u] → [o] → 的 →

[i].Lidah bergerak dari [o] (posisi agak di tengah pada rongga mulut) ke [i] (posisi lidah di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah, karakter 的 di sini memang bisa dilafalkan [ti].

- Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang kedua adalah 我[**uo**] – 爱[**Ai**]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [u] → [o] → 的 → [A] → [i]. Lidah bergerak dari [o] (posisi lidah agak di tengah pada rongga mulut) ke [A] (posisi lidah di bawah pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah maupun melodinya, karakter 的 di sini seharusnya dilafalkan [tə], tetapi penyanyi melafalkan [ti].\*
  - c) Pada kalimat 轻轻的一个吻，已经打动我的心 terdapat 2 buah karakter 的， yang masing-masing diapit oleh sukukata di depan dan belakang.
  - Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang pertama adalah 轻[te'ɪŋ] – 一[i]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [i] → 的 → [i]. Lidah bergerak dari [i] ke [i] (posisi lidah di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah, karakter 的 di sini memang bisa dilafalkan [ti].
  - Bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 yang kedua adalah 我[**uo**] – 心[**cin**]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [u] → [o] → 的 → [i]. Lidah bergerak dari [o] (posisi lidah agak ke tengah pada rongga mulut) ke [i] (posisi lidah di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah, karakter 的 di sini memang bisa dilafalkan [ti].
9. 《千言万语》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 2x, yaitu:
- a) Pada kalimat 我每天都在祈祷，快赶走爱的寂寞 bunyi vokal pada sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 爱[**Ai**] – 寂[**tci**]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [A] → [i] → 的 → [i]. Lidah bergerak dari [i] ke [i] (posisi lidah di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah, karakter 的 di sini memang bisa dilafalkan [ti].
  - b) Pada kalimat 那天起你对我说，永远的爱着我 bunyi vokal pada sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 远[**yæŋ**] – 爱[**Ai**]. Jika dilihat dari vokalnya

saja, sebagai berikut: [æ] → 的 → [A]. Lidah bergerak dari [æ] (posisi lidah agak ke bawah pada rongga mulut) ke [A] (posisi lidah di bawah pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah maupun nadanya, karakter 的 seharusnya dilafalkan [tə], tetapi penyanyi melafalkan [ti].\*

10. 《香港之夜》 Di dalam lagu ini muncul karakter 的 sebanyak 1x, yaitu:
- Pada kalimat 聊聊我情意绵绵, 写下一首爱的诗篇 bunyi sukukata yang mengapit karakter 的 adalah 爱[Ai] – 诗[ʃ]. Jika dilihat dari vokalnya saja, sebagai berikut: [A] → [i] → 的 → [ɿ]. Lidah bergerak dari [i] (posisi lidah di atas pada rongga mulut) ke [ɿ] (posisi lidah di atas pada rongga mulut). Jika menyimak melodinya, nada yang bertepatan dengan posisi karakter 的 adalah nada yang turun (lebih rendah dari nada untuk sukukata sebelumnya). Dilihat dari posisi lidah, karakter 的 di sini memang bisa dilafalkan [ti].

Dari 22 sampel data yang diambil dari 10 judul lagu yang menjadi sampel penelitian ini, hanya ditemukan 1 data yang memuat karakter 的 yang dilafalkan [tə], yaitu pada data nomor 6c. Berdasarkan tinjauan fonologis ditemukan beberapa kondisi berikut ini:

- a. Lidah bergerak naik dan nada yang bertepatan dengan posisi 的 juga naik, 的 dilafalkan [ti].
- b. Lidah bergerak naik, tetapi nada yang bertepatan dengan posisi 的 turun, 的 dilafalkan [ti].
- c. Lidah bergerak turun, tetapi nada yang bertepatan dengan posisi 的 naik, 的 dilafalkan [ti].
- d. Lidah bergerak turun dan nada yang bertepatan dengan posisi 的 juga turun, 的 dilafalkan [ti].
- e. Lidah tetap di posisi yang sama, tetapi nada yang bertepatan dengan posisi 的 naik, 的 dilafalkan [ti]. Ada 1 bagian dari lirik lagu (pada sampel data nomor 6c) yang dilafalkan [tə].
- f. Lidah tetap di posisi yang sama, tetapi nada yang bertepatan dengan posisi 的 turun, 的 dilafalkan [ti].
- g. Lidah tetap di posisi yang sama, dan nada yang bertepatan dengan posisi 的 tidak naik dan tidak turun, 的 dilafalkan [ti].
- h. Lidah bergerak naik, tetapi nada yang bertepatan dengan posisi 的 tidak naik dan tidak turun, 的 dilafalkan [ti].

## SIMPULAN

Berdasarkan tinjauan gramatikal, karakter 的 yang muncul dalam penggalan lirik-lirik lagu yang menjadi sampel data penelitian di sini tergolong ke dalam 2 bagian:

- a. Pertama, dalam sampel data nomor 1,2,3,4,5a,5b,5d,6,7,8,9a,10,karakter 的 di sini termasuk kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata/frasa benda. Hanya nomor 6c yang dilafalkan [tə] , selebihnya dilafalkan [ti].
- b. Kedua, dalam sampel data nomor 5c,e,9b, karakter 的 di sini tidak termasuk kata bantu struktur yang menghubungkan atribut dengan kata/frasa benda, juga tidak berhubungan dengan kata keterangan ataupun kata benda, akan tetapi semuanya dilafalkan menjadi [ti].

Hasil dari penelitian sebelumnya menyatakan bahwa tinggi rendahnya posisi lidah dan tinggi rendahnya nada memberi dampak terhadap pelafalan karakter 的 di dalam lagu Mandarin yang dinyanyikan oleh Andy Lau.

- Mengenai posisi lidah, dikatakan bahwa karakter 的 akan dilafalkan [tə] ketika lidah bergerak di posisi tengah dan bawah pada rongga mulut, dan ketika lidah bergerak menuju ke posisi bawah pada rongga mulut. Sedangkan ketika lidah bergerak di posisi atas pada rongga mulut, dan ketika lidah bergerak menuju ke posisi atas pada rongga mulut, maka karakter 的 akan dilafalkan [ti].
- Mengenai tinggi rendahnya nada, dikatakan bahwa ketika karakter 的 jatuh pada nada tinggi, maka ia akan dilafalkan [ti]. Sedangkan ketika karakter 的 jatuh pada nada rendah, maka ia akan dilafalkan [tə].

Dari 22 sampel data yang diambil dari 10 judul lagu yang dinyanyikan oleh Teresa Teng, hanya ditemukan 1 data yang dilafalkan [tə], sementara 21 sampel lainnya menunjukkan bahwa karakter 的 dilafalkan [ti]. Jadi jika dibandingkan dengan hasil penelitian sebelumnya, sebagaimana yang diuraikan di atas, dalam penelitian ini dapat dikatakan bahwa posisi lidah dan tinggi rendahnya nada tidak memberi dampak signifikan terhadap pelafalan karakter 的.

## DAFTAR PUSTAKA

### I. BUKU

- Cao, Guangshun 曹广顺. 1995. *Jindai Hanyu Zuci*. Beijing Yuwen Chubanshe.
- Cao, Wen 曹文. 2005. *Hanyu Yuyin Jiaocheng*. Beijing Yuyan Daxue Chubanshe.
- Chaer, Abdul. 2007. *Kajian Bahasa: Struktur Internal, Pemakaian, dan Pemelajaran*. Jakarta: PT.Rineka Cipta.
- Kushartanti. 2009. *Pesona Bahasa: Langkah Awal Memahami Linguistik*. Edisi Ketiga. Jakarta: PT.Gramedia Pustaka Utama.
- Muslich, Masnur. 2009. *Fonologi Bahasa Indonesia: Tinjauan Deskriptif Sistem Bunyi Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT.Bumi Aksara.

Tanamal, Minche dan Yuk Ting. 2015. *Analisis Pelafalan Karakter 的 Dalam Kumpulan Lagu Terbaik Yang Dinyanyikan Oleh Andy Lau*.

Tang, Jianxiong 唐建雄. 2008. *Xiandai Hanyu*. Shijiazhuang: Hebei Renmin Chubanshe.

Yu, Dugang 余笃刚. 2002. *Shengyue yuyan yishu 声乐语言艺术*. Hunan: Hunan wenyi chubanshe.

Zheng, Maoping 郑茂平. 2007. *Shengyue Yuyinxue*. Shanghai: Shanghai Yinyue Chubanshe.

Zhou, Xiaoyan 周小燕. 2014. *Shengyue Jichu 声乐基础*. Beijing: Gaodeng jiaoyu chubanshe.

## II. PUBLIKASI ELEKTRONIK

Chu, Xuan 楚炫 *Fenghua Juedai: Deng Lijun Jingxuan Gequ 风华绝代：邓丽君精选歌曲*. 8 Februari 2016. <http://www.jianpu.cn/book/3/3240.htm>.

Huanqiu Chang Pian 环球唱片 *Dan Yuan Ren Changjiu Deng Lijun 15 Zhou Nian Jinian Ji. 但愿人长久邓丽君 15 周年纪念集*. 9 Februari 2016.

[http://mp3.sogou.com/tiny/album?album\\_id=57364&query=%B5%AB%D4%B8%C8%CB%B3%A4%BE%C3+%B5%CB%C0%F6%BE%FD15%D6%DC%C4%EA%BC%CD%C4%EE%BC%AF&album\\_name=%B5%AB%D4%B8%C8%CB%B3%A4%BE%C3+%B5%CB%C0%F6%BE%FD15%D6%DC%C4%EA%BC%CD%C4%EE%BC%AF&singer\\_name=](http://mp3.sogou.com/tiny/album?album_id=57364&query=%B5%AB%D4%B8%C8%CB%B3%A4%BE%C3+%B5%CB%C0%F6%BE%FD15%D6%DC%C4%EA%BC%CD%C4%EE%BC%AF&album_name=%B5%AB%D4%B8%C8%CB%B3%A4%BE%C3+%B5%CB%C0%F6%BE%FD15%D6%DC%C4%EA%BC%CD%C4%EE%BC%AF&singer_name=)

Huang, Chengwei 黄承伟. *Gexingmen Si Kong Jian Guan de Shiwu 歌星们司空见惯的失误*. 19 November 2014. [http://blog.sina.com.cn/s/blog\\_5c00f37101013e8v.html](http://blog.sina.com.cn/s/blog_5c00f37101013e8v.html).

Yang, Ru 杨茹. *Jiegou Zhuci “de”, “de”, “de” zai “Hongse Jingdian” Gequ zhong de Fayin Wenti 结构助词“的”、“地”、“得”在“红色经典”歌曲中的发音问题*. 15 Januari 2015. <http://max.book118.com/html/2014/0303/6257945.shtm>.